

# CONTENTS

---

---

**Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language.**  
**Volume 80, No. 1, 2021**

---

---

Unusual Russian Binary Subordinating Conjunctions (of the type <i>NE USPEL...</i> , <i>KAK...</i> ‘no sooner... than...’ or <i>EDVA...</i> , <i>KAK...</i> ‘hardly...’)	
<i>L. N. Iordanskaja, I. A. Mel’čuk</i> . . . . .	5
The Linguistic Basics of the Contemporary Toponyms Spelling Norms (on the Spelling Rules Theory)	
<i>E. V. Arutiunova, E. V. Beshenkova, O. E. Ivanova</i> . . . . .	21
Substandard Vocabulary in the Modern Explanatory Dictionary: Changes in the Use of Vernacular Lexemes	
<i>E. E. Bazarov, A. S. Kuleva, A. R. Pestova, L. L. Shestakova</i> . . . . .	42
“Brothers Karamazov” and “The Dream of a Ridiculous Man” (on the Issue of Auto-Intertextuality of the Late Dostoevsky)	
<i>S. A. Kibalnik</i> . . . . .	62
A Poetics of Universal Unity in the Drama and Poetry of Paul Claudel	
<i>V. V. Shervashidze</i> . . . . .	71
Karl Bryullov and Dmitry Struysky (“Roman Holiday” on the Vasilyevsky Island in Saint Petersburg)	
<i>N. L. Vasilyev, D. N. Zhatkin</i> . . . . .	85

## Chronicles

An International Scholarly Conference “Indo-European Studies of Language and Classical Philology – XXIV (The I. M. Tronskiy Memorial Readings)”	
<i>E. R. Kryuchkova</i> . . . . .	102
An International Scholarly Conference “Real Estate – Literary Estate”	
<i>O. A. Bogdanova</i> . . . . .	108

---

---

DOI: 10.31857/S241377150014004-7

## Необычные русские парные подчинительные союзы (типа *НЕ УСПЕЛ...*, *КАК...* или *ЕДВА...*, *КАК...*)

© 2021 г. Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук

Монреальский университет,  
Обсерватория лингвистики “Смысл-Текст”,  
3150, rue Jean-Brillant, Montréal, H3T 1N8, Canada  
lidija.iordanskaja@umontreal.ca  
igor.melcuk@umontreal.ca

*Дата поступления материала в редакцию: 07 декабря 2020 г.*

*Дата публикации: 28 февраля 2021 г.*

**Резюме.** Предлагается семантико-синтаксическое описание нескольких русских парных подчинительных союзов (*НЕ УСПЕЛ...*, *КАК...*; *СТОИТ...*, *КАК...*; *КАК ТОЛЬКО...*, *ТАК...*; *ЕДВА...*, *КАК...*; и т.д.) в виде словарных статей толково-комбинаторного словаря. Рассматриваются теоретические проблемы различения глубинных и поверхностных частей речи и синтаксически мотивированных коллокаций (в которых коллокат не выражает какой-либо смысл, а навязывается синтаксическими правилами).

**Благодарность.** Первый вариант настоящей статьи был прочитан Л.Л. Иомдиным, С.Г. Крылосовой и О.Е. Пекелис, чьи замечания и советы позволили нам улучшить изложение. Мы выражаем им здесь нашу сердечную признательность.

**Ключевые слова:** русский язык, семантика, синтаксис, лексикография, союзы подчинительные парные, части речи, синтаксически мотивированные коллокации.

**Для цитирования:** *Иорданская Л.Н., Мельчук И.А.* Необычные русские парные подчинительные союзы (типа *НЕ УСПЕЛ...*, *КАК...* или *ЕДВА...*, *КАК...*) // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2021. Т. 80. № 1. С. 5–20. DOI: 10.31857/S241377150014004-7.

## Unusual Russian Binary Subordinating Conjunctions (of the type *NE USPEL...*, *КАК...* ‘no sooner... than...’ or *EDVA...*, *КАК...* ‘hardly...’)

© 2021 Lidija N. Iordanskaja, Igor A. Mel’čuk

Université de Montréal,  
Observatoire de linguistique Sens-Texte,  
3150, rue Jean-Brillant, Montréal, H3T 1N8, Canada  
lidija.iordanskaja@umontreal.ca  
igor.melcuk@umontreal.ca

*Received by Editor on December 07, 2020*

*Date of publication February 28, 2021*

**Abstract.** The paper proposes a semantic-syntactic description of several Russian binary subordinating conjunctions (*NE USPEL...*, *КАК...* ‘no sooner... than...’; *СТОИТ...*, *КАК...* ‘as soon as...’; *КАК ТОЛЬКО...*, *ТАК...* ‘as soon as...’; *ЕДВА...*, *КАК...* ‘hardly...’; etc.) in the form of lexical entries of an Explanatory Combinatorial Dictionary. Two theoretical problems are considered:

distinguishing deep and surface parts of speech and syntactically motivated collocations (where the collocate does not express any meaning, but is imposed by syntactic rules).

**Acknowledgment.** We express here our most heartfelt gratitude to L. Iomdin, S. Krylosova and O. Pekelis, who read the first version of the present paper; their remarks and proposals allowed us to improve the presentation.

**Key words:** Russian language, semantics, syntax, lexicography, binary subordinating conjunctions, parts of speech, syntactically motivated collocations.

**For citation:** Iordanskaja, L.N., Mel'čuk, I.A. *Neobyčnye russkie parnye podčinitel'nye sojuzy (tipa NE USPEL..., KAK... ili EDVA..., KAK...)* [Unusual Russian Binary Subordinating Conjunctions (of the type *NE USPEL...*, *KAK...* 'no sooner... than...' or *EDVA...*, *KAK...* 'hardly...')]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2021, Vol. 80, No. 1, pp. 5–20. (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150014004-7.

## 1. Постановка проблемы

Рассмотрим фразы (1):

- (1) а. Иван не успел войти в зал<sub>А-а</sub> дверь захлопнулась прямо перед ним  
'Ивану не хватило времени, чтобы войти в зал: дверь захлопнулась прямо перед ним'.  
б. Не успел Иван войти в зал<sub>А-б</sub> как тут же зазвонил телефон  
'Сразу после того, как Иван вошёл в зал, зазвонил телефон'.

Предложения **А-а** и **А-б** в составе фраз (1а) и (1б) состоят как будто из одинаковых слов, связанных одними и теми же поверхностно-синтаксическими отношениями, т.е. может показаться, что поверхностно-синтаксические [ПСинт-] структуры у **А-а** и **А-б** одинаковы. Однако это не так: предложения **А-а** и **А-б** имеют разные ПСинт-структуры и выражают разные — прямо противоположные! — значения: **А-а** в (1а) утверждает, что Иван не вошёл в зал, а **А-б** в (1б) — что вошёл. При этом **А-а** — обычное независимое предложение, а **А-б** — придаточное, подчинённое главному предложению *как тут же зазвонил телефон*. Эти различия объясняются следующим образом.

Во фразе (1а) выступает свободное словосочетание *не успел* — отрицание НЕ и глагол УСПЕТЬ в его обычном значении:

'[X] успел [Y-нуть]' = '[притом, что было неочевидно, что времени на то, чтобы [X] [Y-нул], хватит,]

времени на то, чтобы [X] [Y-нул], хватило'

- Заключённая в скобки [ ... ] часть толкования является пресуппозицией — смысловым компонентом, который не подвергается отрицанию, когда отрицается целиком весь смысл.

Во фразе (1б) дело обстоит сложнее: здесь частица НЕ ничего не отрицает, а глагол УСПЕТЬ не имеет описанного выше значения; в (1б) выступает идиома 'НЕ УСПЕТЬ' со следующим значением:

'не успело' [Y-нуть], [как<sup>4</sup> X]' = 'сразу после [Y] {произошло} [X]'

- Полускобки ' ... ' идентифицируют идиому. В фигурные скобки помещаются слова, добавленные в толкование исключительно ради его естественного прочтения. В квадратных скобках — актанты рассматриваемого выражения.

Указанное семантическое различие между фразами типа (1а) и (1б) сопровождается следующими формальными, а именно — синтаксическими и морфологическими — различиями.

- Во фразах типа (1б) требуется обязательное наличие частицы КАК<sup>4</sup> в главном предложении. Во фразах типа (1а) второе предложение либо независимое, либо временное придаточное, в котором тоже может появляться лексема КАК — однако здесь это не частица КАК<sup>4</sup>, а временной подчинительный союз КАК<sup>1</sup>:

- (2) а. *Не успел автобус проехать и пары остановок, а Петрова уже развезло.*  
 Эта фраза означает, что автобус **не** проехал двух остановок; второе предложение в ней – независимое.  
 б. *Бухаров не успел даже уйти с поля, как [КАК<sup>1</sup>] на него налетели телевизионщики.*  
 Бухаров ещё **не** ушёл с поля; второе предложение здесь – временное придаточное.

**NB 1.** О статусе частицы КАК<sup>4</sup> см. ниже.

2. Лексикографические номера вокабул и лексем разъясняются в Приложении.

• Во фразах типа (1b) инфинитив обязателен, тогда как в (1a) он чередуется с предложной группой, обозначающей точку назначения:

(3) *Иван не успел на концерт (в больницу).*

• Во фразах типа (1b) глагол УСПЕТЬ не имеет неличных форм (\**не успеть (не успев, не успевший) войти*), а также форм будущего времени несовершенного вида (\**не будет успевать*); во фразах типа (1a) все эти формы глагола УСПЕТЬ, разумеется, возможны.

• Во фразах типа (1b) в первом предложении не могут употребляться наречия ЕЩЁ, ДАЖЕ, частица -ТАКИ и т.п.; во фразах типа (1a) эти лексемы совершенно естественны.

• Во фразах типа (1b) в первом предложении идиома 'НЕ УСПЕТЬ' занимает, как правило, линейно первое место; во фразах типа (1a) свободное словосочетание *не успеть* может занимать любую линейную позицию.

Во избежание недоразумений, подчеркнем тот факт, что в значительном числе случаев фраза типа (1b) и фраза типа (1a) могут формально совпадать; например:

(4) *Не успел Иван допить свою чашку, как зазвонил телефон.*

Высказывание (4) можно понять двояко:

– Либо как фразу типа (1a): Иван **не** допил свою чашку; для прояснения достаточно добавить ЕЩЁ в первое предложение (*Не успел Иван ещё допить свою чашку, как зазвонил телефон*).

– Либо как фразу типа (1b): Иван допил свою чашку; для прояснения достаточно добавить ТУТ ЖЕ во второе предложение (*Не успел Иван допить свою чашку, как тут же зазвонил телефон*).

Эту омонимию следует иметь в виду при анализе примеров.

Итак, в (1b) содержится идиома 'НЕ УСПЕТЬ'. Идиомы как таковые – т.е. в виде одной лексической единицы, занимающей один узел в глубинно-синтаксической [ГСинт-] структуре, – фигурируют только на глубинно-синтаксическом уровне: в поверхностно-синтаксической [ПСинт-] структуре выступает не сама идиома, а её реализация в виде ПСинт-дерева.

Приведём семантическую, ГСинт- и ПСинт-структуры фразы (1b): Рис. 1.

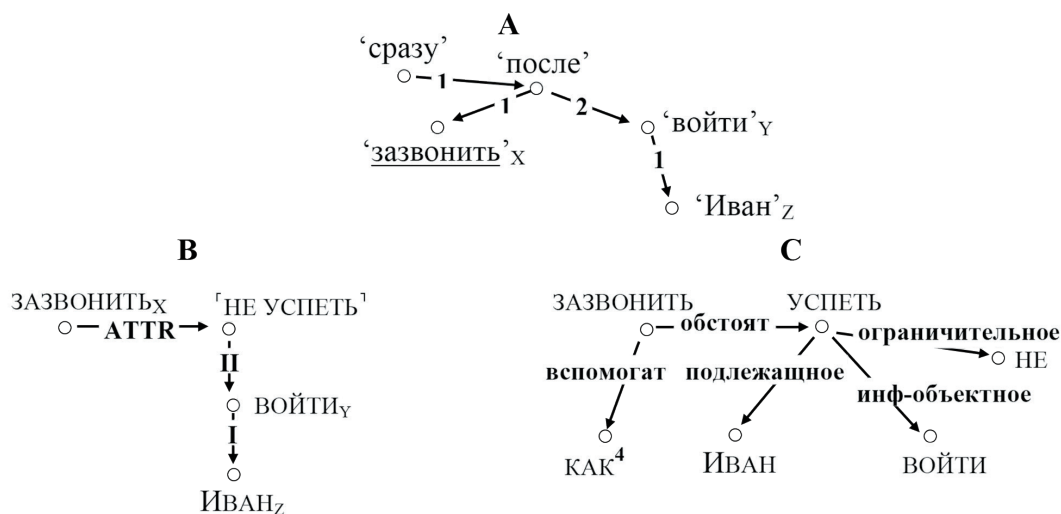


Рисунок 1. Частичные семантическая (А), глубинно-синтаксическая (В) и поверхностно-синтаксическая (С) структуры фразы (1b)

- Подчёркивание узла 'завонить' в СемС (А) означает, что он – коммуникативно-доминантный.

Идиома 'НЕ УСПЕТЬ' характеризуется следующими тремя существенными свойствами:

- Она имеет два семантических актанта – 'X' и 'Y', но только один ГСинт-актант: П<sub>У</sub>, поскольку семантический актант 'X' идиомы 'НЕ УСПЕТЬ' реализуется во фразе как её синтаксический хозяин; а именно, 'X' выражается предложением, которое является главным по отношению к предложению, вводимому рассматриваемой идиомой, т.е. здесь имеет место "перевёртывание зависимостей" (head-switching). Это свойство присуще всем лексическим единицам, являющимся по своей природе синтаксическими модификаторами, т.е. прилагательным и наречиям, а также полнозначным предлогам и союзам (эти последние вводят словосочетания-модификаторы). Поскольку идиома 'НЕ УСПЕТЬ' вводит предложение, она является **союзом** (см. раздел 2 – о глубинных и поверхностных частях речи).

- Идиома 'НЕ УСПЕТЬ' маркирует предложение, которое она вводит, как придаточное. Это значит, что она выполняет синтаксическую функцию **подчинительного союза**.

- Тогда как на ГСинт-уровне идиома 'НЕ УСПЕТЬ' занимает один узел, на ПСинт-уровне она представляется (под)деревом, вершиной которого является личный глагол УСПЕТЬ, имеющий во фразе (1b) два ПСинт-актанта – подлежащее ИВАН и инфинитивное дополнение ВОЙТИ – и изменяющийся по видам, временам, числам и лицам (*He успеет/He успел Иван войти, как... | He успеваю я войти, как... | He успевает/He успевал Иван войти, как... | He успевают/He успели они войти, как...*). При этом ПСинт-реализация рассматриваемой идиомы требует введения в главное предложение семантически пустой частицы КАК<sup>4</sup>; КАК<sup>4</sup> синтаксически подчиняется сказуемому главного предложения и занимает в нём начальную позицию. Таким образом, идиома 'НЕ УСПЕТЬ' – это **парный подчинительный союз** ([1]; парные союзы часто называют также двойными, см. в частности [2]). На ПСинт-уровне 'НЕ УСПЕТЬ'..., КАК<sup>4</sup>... ведёт себя так же, как ЕСЛИ..., (ТО...) или ЕДВА..., (КАК<sup>4</sup>...).

**NB** Наличие второго компонента парного союза в главном предложении, которое подчиняет первый компонент этого союза, на первый взгляд напоминает управление предлогами (как, например, в *беседовать с Y-ом о Z-е*). Однако данная аналогия обманчива:

- В случае предложного управления предлог зависит от управляющего слова и подчиняет синтаксический актант этого последнего: *беседовать* → *с* → *Y-ом*.
- В случае парного союза его второй компонент зависит не от первого компонента, а от сказуемого главного предложения, которое является не синтаксическим актантом союза, а его хозяином:

↓  
Если Y, то ← X.

В связи с особыми свойствами союза 'НЕ УСПЕТЬ' встают два вопроса.

- На ГСинт-уровне 'НЕ УСПЕТЬ' – союз, а на ПСинт-уровне его реализация является не союзом, а личным глаголом; какую же часть речи следует приписать ему в словаре? Ответ очевиден: обе, с указанием соответствующего уровня.

- Как у всякого парного союза, ПСинт-реализация союза 'НЕ УСПЕТЬ' состоит из двух компонентов; первый из них ('НЕ УСПЕТЬ') – идиома, а второй (КАК<sup>4</sup>) – семантически пустая частица. Спрашивается, каков фразеологический статус всего выражения в целом? Это выражение композиционно: оно имеет то же значение, что и его первый компонент; при этом второй компонент "навязывается" первым. Таким образом, 'НЕ УСПЕТЬ'..., КАК<sup>4</sup>... является коллокацией, где 'НЕ УСПЕТЬ' – это база, а КАК<sup>4</sup> – коллокат. Это, однако, коллокация особого типа: коллокат ничего не выражает, но необходим для синтаксической правильности высказывания. В отличие от обычных, т.е. семантически мотивированных, коллокаций, коллокации рассматриваемого типа удобно назвать синтаксически мотивированными.

Все эти особенности должны, разумеется, быть учтены при лексикографическом описании данной идиомы. Однако идиома 'НЕ УСПЕТЬ' – не единственная лексическая единица русского языка, которая на ГСинт-уровне является подчинительным союзом, а на ПСинт-уровне – глаголом и притом базой синтаксически мотивированной коллокации. Эта идиома входит в ряд синонимичных союзов, которые тоже обладают, по крайней мере – частично, аналогичными "странными" свойствами: **СТОИТ<sup>4</sup>**, **СТОИТ<sup>4</sup> ЛИШЬ<sup>1</sup>**, **СТОИТ<sup>4</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>**, **ЕДВА<sup>2</sup>**, **ЕДВА<sup>2</sup>**

ЛИШЬ<sup>1</sup>, ЕДВА<sup>2</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>, 'КАК ТОЛЬКО', ЛИШЬ<sup>2</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup> ЛИШЬ<sup>1</sup>, ЧУТЫИ.2, ЧУТЫИ.2 ЛИШЬ<sup>1</sup> и ЧУТЫИ.2 ТОЛЬКО<sup>1</sup> (см. список синонимичных союзов в словарной статье союза ЕДВА<sup>2</sup> в [3]).

В самом деле, рассмотрим союз СТОИТ<sup>4</sup> 'сразу после'. Во фразах (5) мы видим две разные вокабулы СТОИТЬ: глагол СТОИТ<sup>3</sup> и союз СТОИТ<sup>4</sup> (см. Приложение).

- (5) а. Ивану стоило (лишь) войти в зал<sub>А-а</sub> и все встали  
'Было достаточно, чтобы Иван вошёл в зал, и все встали'.  
 б. Ивану стоило (лишь) войти в зал<sub>А-б</sub> чтобы/как все встали  
'Было достаточно, чтобы Иван вошёл в зал, для того чтобы все встали'.  
 в. Стоило (лишь) Ивану войти в зал<sub>А-в</sub> как все встали  
'Сразу после того, как Иван вошёл в зал, все встали'.

Фразы (5а) и (5б) содержат безличный глагол СТОИТ<sup>3</sup> 'быть достаточно' в качестве сказуемого независимого предложения **А-а/б**: в (5а) **А-а** – это первый компонент сложносочинённой фразы, а в (5б) **А-б** – это главное предложение сложноподчинённой фразы; в обоих случаях **А-а/б** может составлять отдельную фразу. Во фразе же (5в) выступает союз СТОИТ<sup>4</sup>, и **А-в** является временным придаточным<sup>1</sup>.

Союз СТОИТ<sup>4</sup> имеет те же три особых свойства, что и идиома 'НЕ УСПЕТЬ': у него два семантических актанта, но только один ГСинт-актант; он вводит придаточное предложение; на ПСинт-уровне он реализуется глаголом с двумя ПСинт-актантами и является парным. Но кроме того, он имеет ещё одно существенное свойство – он выступает в трёх равнозначных вариантах: СТОИТ<sup>4</sup>, СТОИТ<sup>4</sup> ЛИШЬ<sup>1</sup> и СТОИТ<sup>4</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>. Наличие равнозначных поверхностно-синтаксических вариантов характерно и для союзов ЕДВА<sup>2</sup> (ЕДВА<sup>2</sup> ЛИШЬ<sup>1</sup>, ЕДВА<sup>2</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>), ЛИШЬ<sup>2</sup> (ЛИШЬ<sup>2</sup> ТОЛЬКО<sup>1</sup>), ТОЛЬКО<sup>5</sup> (ТОЛЬКО<sup>5</sup> ЛИШЬ<sup>1</sup>) и ЧУТЫИ.2 (ЧУТЫИ.2 ЛИШЬ<sup>1</sup>, ЧУТЫИ.2 ТОЛЬКО<sup>1</sup>), см. раздел 4. Подобные варианты суть также синтаксически мотивированные коллокации (хотя и иного типа, нежели коллокации, упомянутые выше: см. раздел 3). Поэтому перечисленные лексические единицы – необычные парные союзы русского языка – целесообразно рассмотреть все вместе.

Таким образом, настоящая статья ставит перед собой следующие задачи:

Сначала необходимо обсудить два теоретических вопроса: глубинные ~ поверхностные части речи (раздел 2) и синтаксически мотивированные коллокации (раздел 3), а затем предложить единообразное лексикографическое описание указанных русских парных союзов (раздел 4).

## 2. Глубинные и поверхностные части речи

Указанные выше синтаксические свойства идиомы 'НЕ УСПЕТЬ' заставляют считать её подчинительным союзом; это, однако, может показаться странным, поскольку она образована личным глаголом, имеющим подлежащее и изменяющимся по видам и временам:

- (6) а. *Не успел мальчик* <*Не успели мальчики*> *войти в зал, как...*  
 б. *Не успеет мальчик* <*Не успеют мальчики*> *войти в зал, как...*  
 в. *Не успевает мальчик* <*Не успевают мальчики*> *войти в зал, как...*  
 г. *Не успевал мальчик* <*Не успевали мальчики*> *войти в зал, как...*

**NB** Заметим, что форма будущего времени несовершенного вида здесь невозможна:

\**Не будет успевать мальчик войти в зал, как...*

<sup>1</sup> Глагол СТОИТ<sup>3</sup> и союз СТОИТ<sup>4</sup> могут употребляться для обозначения одной и той же ситуации действительности, что обусловлено, в частности, известным психологическим принципом *Post hoc, ergo propter hoc*: событие, происходящее сразу после другого события, воспринимается как его следствие. При этом указанные лексемы различаются своими окружениями: СТОИТ<sup>3</sup> управляет союзом ЧТОБЫ и допускает отсутствие подчинённого предложения, что невозможно для СТОИТ<sup>4</sup>. Однако СТОИТ<sup>3</sup> управляет также союзом КАК<sup>1</sup>, а СТОИТ<sup>4</sup> имеет частицу КАК<sup>4</sup> в качестве своего второго компонента; в этом случае фразы со СТОИТ<sup>3</sup> и со СТОИТ<sup>4</sup> формально неразличимы; высказывание (i) двусмысленно, так как форма *стоит* соответствует и глаголу СТОИТ<sup>3</sup>, и союзу СТОИТ<sup>4</sup>:

(i) *Стоит Ивану только войти, как все встают.*

Как легко видеть, для фраз с союзом СТОИТ<sup>4</sup> характерна такая же омонимия, как и для фраз с союзом 'НЕ УСПЕТЬ'.

Таким образом, идиома 'НЕ УСПЕТЬ' синтаксически ведёт себя на ГСинт-уровне как подчинительный союз, а на ПСинт-уровне – как личный глагол. Разрешение этого парадокса находится на пути различения глубинных и поверхностных частей речи.

В рамках подхода “Смысл-Текст”, как известно, используются два уровня синтаксического представления фраз: глубинный, обращённый к представлению смысла фразы, и поверхностный, ориентированный на её линейную организацию (см. [4, vol. 2, p. 3–15]). В соответствии с этим различаются два семейства частей речи: глубинные и поверхностные [5]; [4, vol. 2, p. 49–51]. Данное различие существенно главным образом для идиом.

Глубинные части речи – это глагол, существительное, прилагательное, наречие и клаузатив<sup>2</sup>; они универсальны в том смысле, что их достаточно для описания глубинно-синтаксических структур любого языка. Как уже было сказано, идиома представляется как таковая – т.е. как один узел – только в ГСинт-структуре. Что же касается ПСинт-структур, то здесь идиома реализуется обычным ПСинт-поддеревом: каждый лексемный компонент идиомы занимает в этом поддереве свой узел; при этом он имеет, как всякая лексема, свою словарную статью, включающую, в частности, его поверхностную часть речи. Таким образом, идиома 'НЕ УСПЕТЬ' является глубинным подчинительным союзом, а её ПСинт-структура задаётся в специальной зоне её словарной статьи. Точно так же обстоит дело с лексемой СТОИТ<sup>4</sup>.

В ряде случаев лексема в составе идиомы имеет индивидуальные свойства, отсутствующие у неё в свободном употреблении; такие свойства должны задаваться в словарной статье идиомы. Так, глагол УСПЕТЬ в идиоме 'НЕ УСПЕТЬ' не имеет ни форм будущего времени несовершенного вида, ни неличных форм, возможных при его употреблении вне идиомы, что указывается при самой идиоме.

**NB** В русском языке есть и предлог с такими же особенностями: идиома 'ЧТО КАСАЕТСЯ' [X], [(ТО) Y]. На ГСинт-уровне эта идиома – парный предлог, а на ПСинт-уровне она реализуется глагольной группой, которая имеет настоящее и прошедшее время (*Что же касалось дорогих часов, то меня навсегда отпугнула от них реклама.*) Французский, испанский, португальский и итальянский языки тоже знают это явление; а именно, смысл 'тому назад' выражается в них следующим образом:

фр.	'П. Y A'	букв. 'имеется', предлог	: <i>il y a/avait deux ans</i> 'два года тому назад'
исп.	НАСЕ	букв. 'делает', предлог	: <i>hace/hacia dos años</i> 'два года тому назад'
порт.	FAZ	букв. 'делает', предлог	: <i>faz/fez dois anos</i> 'два года тому назад'
ит.	FA	букв. 'делает', послелог	: <i>due anni fa</i> 'два года тому назад'

### 3. Синтаксически мотивированные коллокации

Описание парных подчинительных союзов приводит к выделению нового семейства коллокаций, а именно синтаксически мотивированных коллокаций. В нашем материале имеются два типа таких коллокаций:

- первый компонент союза (база коллокации) + второй компонент союза – пустая частица (коллокат)<sup>3</sup>, вводимая в главное предложение и синтаксически зависящая от его сказуемого;
- первый компонент союза (база коллокации) + пустая частица (коллокат), синтаксически зависящая непосредственно от первого компонента.

• Синтаксически мотивированные коллокации первого типа характерны для всех парных союзов: они определяются именно парностью союзов. Главная особенность таких коллокаций состоит в том, что первый и второй компоненты союза сами по себе не образуют словосочетания: такие выражения, как ЕСЛИ + ТО или 'НЕ УСПЕТЬ' + КАК<sup>4</sup>, не являются словосочетаниями

<sup>2</sup> Глубинные наречия включают – как специальные подклассы – глубинные союзы и глубинные предлоги.

Клаузативы (от англ. *clause* 'простое предложение') – это выражения, способные употребляться как полные фразы: *Да. | Конечно! | Ах! | С глаз долой, из сердца вон.*

<sup>3</sup> В статье [6] выдвигается интересная гипотеза о том, что второй компонент парных союзов не является семантически пустым, а несёт коммуникативную информацию: его функция – “акцентуация ... отношения, выражаемого союзом”; этой функцией объясняются ограничения на его употребление.

русского языка. Это – “разрывные” фраземы, каковые должны рассматриваться вместе с их актантами [1, с. 80]: выражения ЕСЛИ [Y], ТО [X] и ‘НЕ УСПЕТЬ’ [Y], КАК<sup>4</sup> [X] суть нормальные словосочетания.

• Синтаксически мотивированные коллокации второго типа – равнозначные ПСинт-варианты союза – имеются не у всех парных подчинительных союзов, а только у союзов ЕДВА<sup>2</sup>, ЛИШЬ<sup>2</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup>, ЧУТЬП.1 и ЧУТЬП.2: первому компоненту союза синтаксически подчиняется определённая семантически пустая частица, не изменяющая его смысл; например, наряду с ЕДВА<sup>2</sup>, употребляются в том же смысле также словосочетания ЕДВА<sup>2</sup>–**вспомогат** → ЛИШЬ<sup>1</sup> и ЕДВА<sup>2</sup>–**вспомогат** → ТОЛЬКО<sup>1</sup>, являющиеся факультативными поверхностно-синтаксическими вариантами союза.

**NB** Выражение “семантически пустая лексема L” не означает, что L не имеет в языке, т.е. в слове, никакого смысла. Лексема L называется семантически пустой в данном контексте, если она выбирается Говорящим не ради своего смысла, а навязывается некоторыми правилами языка. В данном случае русский язык разрешает введение лексемы ЛИШЬ<sup>1</sup> или ТОЛЬКО<sup>1</sup> как пустого коллоката к союзу ЕДВА<sup>2</sup>. При этом внутри такой коллокации словарная статья пустого коллоката используется лишь частично, а именно, используются сведения об означающем, части речи и морфологических свойствах.

Естественным образом возникает вопрос, как следует описывать синтаксически мотивированную коллокацию в словарной статье её базы.

Чисто формально можно использовать особые нестандартные лексические функции; однако с лингвистической точки зрения это представляется неестественным: лексические функции по своей природе предназначены задавать выражение некоторого смысла в зависимости от определённой лексической единицы, а в данном случае мы имеем дело с совершенно другой ситуацией. Поэтому для описания синтаксически мотивированных коллокаций в словарной статье каждого парного союза – так же, как и у всех идиом – имеется зона “Поверхностно-синтаксические структуры”, где в явной форме задаются его возможные ПСинт-реализации.

#### 4. Словарные статьи нескольких русских парных подчинительных союзов

Приводимые ниже словарные статьи построены в соответствии с принципами Толково-комбинаторного словаря, см., например, [7].

##### 4.1. Словарная статья союза ‘НЕ УСПЕТЬ’

‘НЕ УСПЕТЬ’, ГСинт: идиома, союз, подчинительный, парный

ПСинт: глагол; нет формы несом, буд (\*не будет успевать..., как...) и нет неличных форм

##### Толкование

‘Не успело’ [Y], [КАК<sup>4</sup> X]’ = ‘Сразу после {того, как произошло} [Y], {произошло} [X]’

- Выражения в фигурных скобках { }, как было указано выше, добавлены сугубо для удобства чтения; они не играют никакой семантической роли.

##### Модель управления

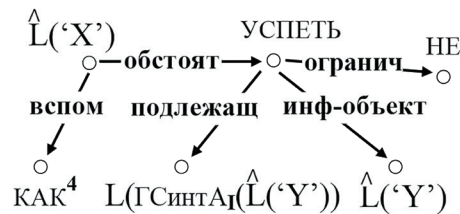
‘Y’ ⇔ П
1. V <sub>(инф)сов</sub>

- 1) Предложение X должно быть утверждением (оно не может быть ни вопросительным, ни повелительным).
- 2) ГСинт-актант П идиомы должен иметь свой ГСинт-актант I, который реализуется на ПСинт-уровне как подлежащее глагола УСПЕТЬ [см. раздел 5, Комментарий 1].

*Не успел Иван сесть за стол, как жена подала ему обед.*



### Поверхностно-синтаксическая структура



- Здесь и ниже выражение  $\hat{L}('X')$  обозначает лексему, стоящую в вершине ГСинт-дерева, которое соответствует смыслу 'X'; иначе говоря,  $\hat{L}('X')$  – это сказуемое главного предложения. Соответственно,  $\hat{L}('Y')$  – это сказуемое придаточного предложения.

### Линейное размещение

1. Y – придаточное предложение, вводимое союзом 'НЕ УСПЕТЬ', – обязательно предшествует своему главному, т.е. X-у.
2. Союз 'НЕ УСПЕТЬ' (как все “нормальные” подчинительные союзы) обычно занимает начальную позицию в своём придаточном предложении; однако в соответствии с требованиями коммуникативной структуры он может и следовать за подлежащим: *Иван не успел сесть за стол, как жена подала ему обед.*

### Лексические функции

Syn : едва<sup>2</sup>, 'как только', лишь<sup>2</sup>, сто́ит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>, чуть<sup>II.2</sup> [см. Комментарий 2]

Syn<sub>3</sub> : чуть<sup>II.1</sup>

### Примеры

*Не успела эта мысль промелькнуть в её голове, как зади прозвучал знакомый голос. | Не успеваю я открыть глаза, как мне приходит сообщение от доктора. | Не успели мы войти, как у двери натекла лужица.*

### 4.2. Словарная статья союза СТО́ИТ<sup>4</sup>

СТО́ИТ<sup>4</sup>, ГСинт: союз, подчинительный, парный

ПСинт: глагол, только несов, нет формы буд (\*не будет стоить..., как...).

### Толкование

'Сто́ит<sup>4</sup> [Y-нуть], [как<sup>4</sup> X]' = 'Сразу после {того, как, произошло} [Y], {произошло} [X]'

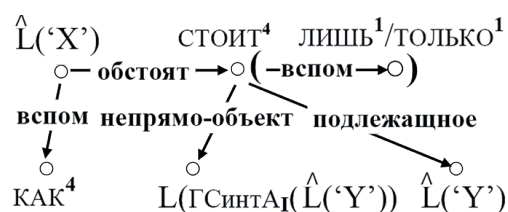
### Модель управления

'Y' ⇔ II
1. V <sub>(ИНФ)СОВ</sub>

- 1) Предложение X должно быть утверждением (оно не может быть ни вопросительным, ни повелительным).
- 2) ГСинт-актант II союза СТО́ИТ<sup>4</sup> должен иметь свой ГСинт-актант I, который реализуется на ПСинт-уровне как непрямое дополнение глагола СТО́ИТ<sup>4</sup> [см. Комментарий 3].

*Стоит (лишь/только) Ивану сесть, как жена подаёт ему обед.*

### Поверхностно-синтаксические структуры [см. Комментарий 4]



**Линейное размещение**

1. Y – придаточное предложение, вводимое союзом СТО́ИТ<sup>4</sup>, – обязательно предшествует своему главному, т.е. X-у<sup>4</sup>.
2. Союз СТО́ИТ<sup>4</sup> (как все “нормальные” подчинительные союзы) обычно занимает начальную позицию в своём придаточном предложении; однако в соответствии с требованиями коммуникативной структуры он может и следовать за своим дательным дополнением: *Ивану стоит (лишь/только) сесть, как жена подаёт ему обед.*

**Лексические функции**

Syn : едва<sup>2</sup>, 'как только', лишь<sup>2</sup>, 'не успеть', только<sup>5</sup>, чуть<sup>II.2</sup>

Syn<sub>3</sub>: чуть<sup>II.1</sup>

**Примеры**

*Стоило реке подняться выше определённой границы, как он уводил свой паром в затон. | Стоило (лишь) Ивану уйти с поля, как команда из Рязани забила гол.*

**4.3. Словарная статья союза 'КАК ТОЛЬКО'**

'КАК ТОЛЬКО', идиома, союз, подчинительный, парный

**Толкование**

'Как только' [Y], [(так) X]' = 'Сразу после [Y-a], [X]'

**Модель управления**

'Y' ⇔ II
1. PROP

*Как только Иван сел, жена подала ему обед. | Как только Иван появляется, (так) около него сразу же собираются мужики. | Как только Иван появится в городе, напиши нам! | Как только Иван появился, с кем он заговорил?* [См. Комментарий 5].

**Поверхностно-синтаксическая структуры**

Введение частицы ТАК делает фразу разговорной; эта разговорность снимается, если в главное предложение добавляется выражение, подчёркивающее непосредственное следование ситуации 'X' за ситуацией 'Y', например, наречие СРАЗУ или НЕМЕДЛЕННО<sup>5</sup>.

**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом 'КАК ТОЛЬКО', – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним; частица ТАК возможна только при первом порядке.

**Лексические функции**

Syn : едва<sup>2</sup>, лишь<sup>2</sup>, 'не успеть', стоит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>, чуть<sup>II.2</sup>

Syn<sub>3</sub>: чуть<sup>II.1</sup>

<sup>4</sup> Во фразе с обратным порядком предложений выступает не союз СТО́ИТ<sup>4</sup>, а безличный глагол СТО́ИТ<sup>3</sup> 'быть достаточно':

(i) *Команда из Рязани забила гол, стоило лишь Ивану уйти с поля.*

<sup>5</sup> На этот факт нам указала О.Е. Пекелис.

**Примеры**

*Как только письмо придёт, (так) мы вам сразу сообщим. | Я позвоню, как только освобожусь. | Как только Наполеон отбыл в Египет, ??(так) австрийцы вернулись в Италию vs. Как только Наполеон отбыл в Египет, так австрийцы сразу вернулись в Италию.*

**4.4. Словарные статьи союзов ЕДВА<sup>2</sup>, ЛИШЬ<sup>2</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup>, ЧУТЬ<sup>II.1</sup> и ЧУТЬ<sup>II.2</sup>**

**ЕДВА<sup>2</sup>**, союз, подчинительный, парный

**Толкование**

‘Едва<sup>2</sup> [Y], [(как<sup>4</sup>) X]’ = ‘Сразу после [Y-a], [X]’

**Модель управления**

‘Y’ ⇔ П
1. PROP

*Едва Иван садится, (как) жена подаёт ему обед. | Едва Иван войдёт, хватайте его!*

**Поверхностно-синтаксические структуры**

**NB** Частица КАК<sup>4</sup> невозможна по крайней мере в двух случаях: 1) если  $\hat{L}('X')$  – глагол в императиве (*Едва Иван войдет, (\*как) хватайте его!*) и 2) если придаточное следует за главным. Данное указание релевантно для всех последующих союзов, но так как оно выражает свойства самой частицы КАК<sup>4</sup>, оно должно быть помещено в словарную статью этой частицы. Поэтому оно не содержится в словарных статьях рассматриваемых союзов.

**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом ЕДВА<sup>2</sup>, – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним.

**Лексические функции**

Syn : лишь<sup>2</sup>, [не успеть], сто́ит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>, чуть<sup>II.2</sup>

Syn<sub>3</sub>: чуть<sup>II.1</sup>

**Примеры**

*Едва только он сознается в своём богатстве, я возьму его голыми руками [Ильф и Петров]. | Двери сами собою захлопнулись за Иваном, едва (лишь) он вступил в зал.*

**ЛИШЬ<sup>2</sup>**, союз, подчинительный, парный

**Толкование**

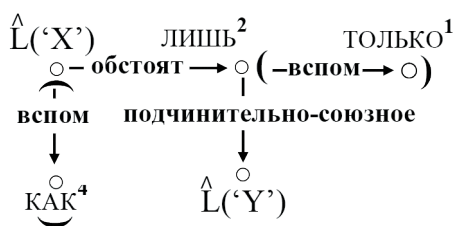
‘Лишь<sup>2</sup> [Y], [(как<sup>4</sup>) X]’ = ‘Сразу после [Y-a], [X]’

**Модель управления**

‘Y’ ⇔ П
1. PROP

*Лишь Иван садится, (как) жена подаёт ему обед. | Лишь ребёнок заплачет, дай ему соску.*

**Поверхностно-синтаксические структуры**



**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом ЛИШЬ<sup>2</sup>, – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним; при втором порядке желательна частица ТОЛЬКО<sup>1</sup>.

**Лексические функции**

Syn : едва<sup>2</sup>, [как только], [не успеть], сто́ит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>, чутьII.2

Syn<sub>3</sub>: чутьII.1

**Примеры**

*Лишь (только) родители уйдут, я сяду за компьютер. | Отец распахнул окно, лишь <sup>?</sup>(только) Иван вышел.*

**ТОЛЬКО<sup>5</sup>**, союз, подчинительный, парный

**Толкование**

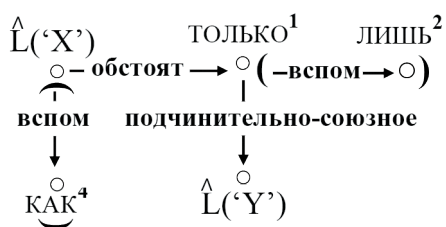
‘Только<sup>5</sup> [Y], [(как<sup>4</sup>) X]’ = ‘Сразу после [Y-а], [X]’

**Модель управления**

‘Y’ ↔ II
1. PROP

*Только Иван садится, (как) жена подаёт ему обед. | Только Иван войдёт, сразу закрой дверь.*

**Поверхностно-синтаксические структуры**



**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом ТОЛЬКО<sup>5</sup>, – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним; при втором порядке желательна частица ЛИШЬ<sup>1</sup>.

**Лексические функции**

Syn : едва<sup>2</sup>, [как только], лишь<sup>2</sup>, [не успеть], сто́ит<sup>4</sup>, чутьII.2

Syn<sub>3</sub>: чутьII.1

**Примеры**

*Только (лишь) Иван вошёл, (как) свет погас. | Жена подаёт Ивану обед, только <sup>?</sup>(лишь) он садится за стол.*

**ЧУТЫП.1**, союз, подчинительный<sup>6</sup> [Комментарий 6]

**Толкование**

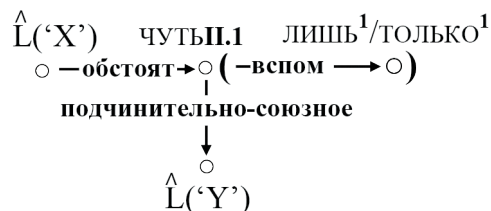
‘ЧутьП.1 [Y], [X]’ = ‘Сразу после {того, как произошло} чутьI [Y], [X]’

**Модель управления**

‘Y’ ⇔ П
1. PROP

*Чуть (лишь/только) забрезжило, Иван выскользнул из избы. | Вставай, чуть только забрезжит.*

**Поверхностно-синтаксические структуры**



**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом **ЧУТЫП.1**, – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним; при втором порядке желательна частица **ЛИШЬ**<sup>1</sup> или **ТОЛЬКО**<sup>1</sup>.

**Лексические функции**

Syn<sub>с</sub>: едва<sup>2</sup>, ‘как только’, лишь<sup>2</sup>, ‘не успеть’, сто́ит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>, чутьП.2

**Примеры**

*Чуть Иван приподнимается, Мария открывает глаза. | Мы отчалили, чуть<sup>?</sup> (только) занялась заря.*

**ЧУТЫП.2**, союз, подчинительный, парный

**Толкование**

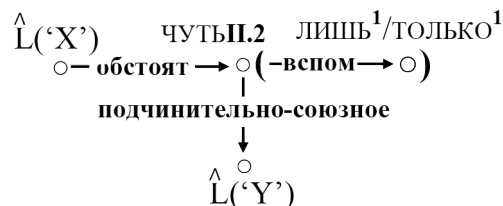
‘ЧутьП.2 [Y], [(как<sup>4</sup>) X]’ = ‘Сразу после [Y-a], [X]’

**Модель управления**

‘Y’ ⇔ П
1. PROP

*Чуть (лишь/только) Иван садится, (как) жена подаёт ему обед. | Чуть Иван проснётся, закрой дверь.*

**Поверхностно-синтаксические структуры**



**Линейное размещение**

Y – придаточное предложение, вводимое союзом **ЧУТЫП.2**, – может предшествовать своему главному, т.е. X-у, или следовать за ним; при втором порядке желательна частица **ТОЛЬКО**<sup>1</sup>.

<sup>6</sup> См. словарную статью союза ЧУТЬ в [8, с. 188–189].

**Лексические функции**

Syn : едва<sup>2</sup>, 'как только', лишь<sup>2</sup>, 'не успеть', сто́ит<sup>4</sup>, только<sup>5</sup>

Syn<sub>3</sub>: чутьII.1

**Примеры**

*Чуть (только) выдастся свободная минута, (как) Иван бежит к компьютеру. | Чуть (лишь) Иван заговаривал с Машей, (как) она уходила в себя. | Ивана сразу забыли, чуть<sup>3</sup> (только) он сошёл со сцены.*

**5. Комментарии к словарным статьям**

**Комментарий 1** (стр. 11). Данное ограничение выражает следующий факт: идиома 'НЕ УСПЕТЬ' должна иметь в качестве ГСинт-актанта II глагол, у которого ГСинт-актант I выражается на ПСинт-уровне подлежащим при УСПЕТЬ, см. Рисунок 1 В-С, раздел 1. Поэтому, в частности, ГСинт-актантом II при 'НЕ УСПЕТЬ' не может быть такой безличный глагол, как ТОШНИТЬ, или такая безличная глагольная форма, как ПОБИТЬ (*градом*), у которых ГСинт-актант I отсутствует:

- (7) а. \**Не успело меняII затошнить, как сестра протянула мне таблетку граволя*  
[надо: *Как только меня затошнило, сестра протянула мне таблетку граволя*].  
б. \**Не успело побить яблониII градомIII, как цены на фрукты поднялись*  
[надо: *Как только яблони побило градом, цены на фрукты поднялись*].

При этом, однако, безличные глаголы типа СВЕТАТЬ, РАССВЕСТИ, СТЕМНЕТЬ, ПОТЕПЛЕТЬ, ПОХОЛОДАТЬ допускаются в качестве ГСинт-актанта II<sub>У</sub> идиомы 'НЕ УСПЕТЬ':

- (8) а. *Не успело рассветиII <стемнетьII>, как улицы заполнились народом.*  
б. *Не успело похолодать, как цифры заболевших поползли вверх.*

Эта разница объясняется тем, что у глаголов типа СВЕТАТЬ ГСинт-актант I имеется: он может выражаться лексемами ДАЛЬ, ГОРИЗОНТ, НЕБО (*Даль <Горизонт, Небо> светает*) или ВОЗДУХ (*К полудню воздух потеплел*), хотя чаще всего он реализуется значащей нулевой лексемой Ø<sup>'пространство'</sup>.

**Комментарий 2** (стр. 12). В связи с семантическим отношением между лексическими единицами 'НЕ УСПЕТЬ', с одной стороны, и ЕДВА<sup>2</sup> (а также 'КАК ТОЛЬКО', ЛИШЬ<sup>2</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup>, ЧУТЬII.1 и ЧУТЬII.2) – с другой, возникает следующая проблема. Смыслы идиомы 'НЕ УСПЕТЬ' и лексемы ЕДВА<sup>2</sup> тождественны: 'сразу после'; они взаимозаменяемы в любой фразе, например:

- (9) а. *Не успела Маша приехать, как мы начали ссориться. ≡*  
б. *Едва Маша приехала, как мы начали ссориться.*

Однако можно ли называть спрягаемую глагольную конструкцию 'НЕ УСПЕТЬ' и морфологически неизменяемый союз ЕДВА<sup>2</sup> синонимами? Ведь в стандартное определение синонимов (например, [4, vol. 3, p. 184, Definition 14.5]) входит требование совпадения их части речи. Но, как было сказано выше, в разделе 2, необходимо различать глубинные и поверхностные части речи; с точки же зрения поведения в ГСинт-структурах лексические единицы 'НЕ УСПЕТЬ' и ЕДВА<sup>2</sup> обе являются глубинными союзами. Таким образом, считать их синонимами правомерно. Разумеется, в определение синонимов следует внести уточнение: "Синонимы принадлежат к одной и той же **глубинной** части речи". При этом на поверхностно-синтаксическом уровне их части речи могут, как можно видеть в данном случае, различаться.

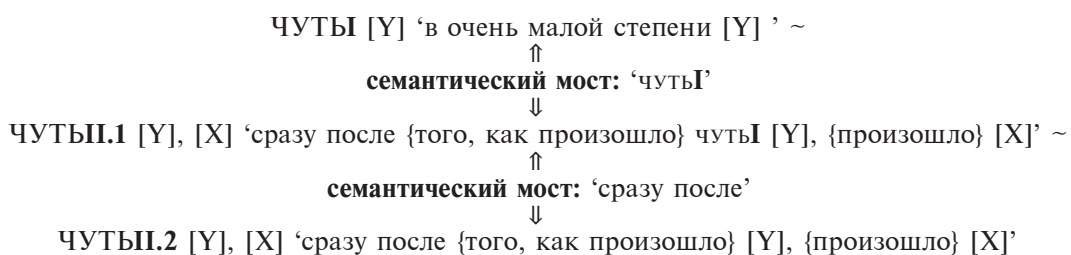
**Комментарий 3** (стр. 12). Это ограничение к глаголу СТÓИТ<sup>4</sup> аналогично ограничению 2) к идиоме 'НЕ УСПЕТЬ', но с двумя отличиями:

- У идиомы ГСинт-актант I её ГСинт-актанта II реализуется на ПСинт-уровне как подлежащее глагола УСПЕТЬ, а у СТÓИТ<sup>4</sup> – как его непрямое (= дативное) дополнение.
- ГСинт-актант II идиомы реализуется на ПСинт-уровне как инфинитивное дополнение глагола УСПЕТЬ, а ГСинт-актант II глагола СТÓИТ<sup>4</sup> – как его инфинитивное подлежащее.

**Комментарий 4** (стр. 12). Как и некоторые другие русские парные союзы ([I]), союз СТОИТ<sup>4</sup> может выражаться на ПСинт-уровне как своеобразная коллокация: её база – глагол СТОИТ<sup>4</sup>, а коллокат – семантически пустая частица КАК<sup>4</sup>, второй компонент союза. Однако СТОИТ<sup>4</sup> имеет специфическую особенность, отличающую его от других парных союзов и сближающую СТОИТ<sup>4</sup> с его синонимами ЕДВА<sup>2</sup>, ЛИШЬ<sup>2</sup>, ТОЛЬКО<sup>5</sup> и ЧУТЫП.2: его первый компонент СТОИТ<sup>4</sup> выступает в ПСинт-структуре в виде трёх взаимозаменяемых вариантов: *стоит*, *стоит лишь* и *стоит только*. Два последних варианта также представляют собой коллокации с семантически пустыми коллокатами (см. раздел 3).

**Комментарий 5** (стр. 13). У придаточного, вводимого союзом 'НЕ УСПЕТЬ' или СТОИТ<sup>4</sup>, главное предложение X может быть только утверждением. В отличие от них, союз 'КАК ТОЛЬКО' и все последующие союзы такого ограничения на X не накладывают: при них X может быть утверждением, вопросом или повелением.

**Комментарий 6** (стр. 16). Лексемы вокабулы ЧУТЬ связаны между собой следующими семантическими мостами:



Союзы ЧУТЫП.1 и ЧУТЫП.2 различаются синтаксическими свойствами:

- ЧУТЫП.1 требует, чтобы сказуемое придаточного предложения Y обозначало градуируемый факт, и является непарным союзом (второй компонент КАК<sup>4</sup> невозможен):

- (10) *Чуть заалел восток, запели птицы.*  
 vs.  
*Чуть Иван \*вошёл в зал, все заоплодировали.*  
 vs.  
*Чуть заалел восток, (\*как) запели птицы.*

- ЧУТЫП.2 допускает любое сказуемое в придаточном предложении Y и является парным союзом (второй компонент КАК<sup>4</sup> возможен):

- (11) *Чуть Иван вошёл в зал, (как) все заоплодировали.*

### Приложение

В данной статье лексические единицы и соответствующие вокабулы отождествляются, как это принято, с помощью лексикографических номеров. Чтобы читатель мог ориентироваться в предлагаемой нумерации, мы приводим здесь алфавитный список упоминаемых вокабул/лексем.

#### ЕДВА

ЕДВА<sup>1</sup>: наречие (*Ивану едва минуло девять лет. | Они едва могли удержаться от смеха. | едва заметные следы*)

ЕДВА<sup>2</sup>: парный подчинительный союз (*Едва он коснулся двери, как она бросилась ему на шею.*)

#### КАК

КАК<sup>1</sup>: союз (*Как поеду в город, куплю тебе эту книгу. | Много людей – как в праздник.*)

КАК<sup>2</sup>: союз в особой временной конструкции (*Иван тут два часа как ждёт.*)

КАК<sup>3</sup>: наречие местоименное (*А как тебе это удалось?*)

КАК<sup>4</sup>: семантически пустая частица (*Едва я вошёл, как все затихли.*)

КАК<sup>5</sup>: клаузатив (*Как?! Иван ушёл?*)

**ЛИШЬ**

ЛИШЬ<sup>1</sup>: ограничительная частица (*Это может сделать лишь Иван.*)

ЛИШЬ<sup>2</sup>: парный подчинительный союз (*Лишь Иван вошёл в комнату, как раздался звонок.*)

**СТОИТЬ**

СТОИТЬ<sup>1</sup>: личный глагол (*Эта книга стоит 100 рублей. | Мы того не стоим.*)

СТОИТЬ<sup>2</sup>: безличный глагол (*С Иваном стоит поговорить. | Ивану не стоило связываться с этими людьми.*)

СТОИТЬ<sup>3</sup>: безличный глагол (*Для этого Ивану стоит только <лишь, просто> появиться. | Ивану стоит появиться, чтобы все замолчали <как/и все замолкают>.*)

СТОИТЬ<sup>4</sup>: парный подчинительный союз (*Стоит Ивану появиться, как все замолкают.*)

**ТОЛЬКО**

ТОЛЬКО<sup>1</sup>: ограничительная частица (*Это может сделать только Иван.*)

ТОЛЬКО<sup>2</sup>: усилительная частица (*Кто только не бывал в этом доме!*)

ТОЛЬКО<sup>3</sup>: наречие (*Она только встала.*)

ТОЛЬКО<sup>4</sup>: противительный сочинительный союз (*Я за нее отдам жизнь, только мне с нею скучно [Лермонтов].*)

ТОЛЬКО<sup>5</sup>: парный подчинительный союз (*Только Иван вошёл, как раздался звонок.*)

**ЧУТЬ**

ЧУТЬ: ограничительная частица (*Иван чуть дышал. | чуть заметные следы*)

ЧУТЬ.1: непарный подчинительный союз (*Чуть стемнело, мы разошлись.*)

ЧУТЬ.2: парный подчинительный союз (*Чуть Иван встал, как ему подали письмо.*)

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Мельчук И.А. КАК..., ТАК и...: что это за? // Русский язык в научном освещении. 2017. № 1 (33). С. 67–85.
2. Апресян В.Ю., Пекелис О.Е. Союз // Русская корпусная грамматика. 2011. <http://rusgram.ru/Союз>.
3. Апресян В.Ю. [Словарная статья] ЕДВА. Активный словарь русского языка. Том 3, Д—З. Под ред. Ю.Д. Апресяна. М.; СПб.: Нестор-История, 2017. С. 320–321.
4. Mel'čuk I. Semantics: From Meaning to Text, vols. 1–3. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2012–2015.
5. Mel'čuk I. Parties du discours et locutions. Bulletin de la Société de linguistique de Paris, 2006. 101: 1, pp. 29–65. См. также в: Iordanskaja L. & Mel'čuk I. Le mot français dans le lexique et dans la phrase, Paris: Hermann, 2017, pp. 239–263.
6. Пекелис О.Е. Показатель *то* как средство акцентуации имплицативного отношения (на примере союза *если... то*). Вопросы языкознания. 2015. № 2. С. 55–96.
7. Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь русского языка. 2-е издание, исправленное и дополненное. М.: Языки славянских культур, 2016.
8. Апресян В.Ю. Образцы словарных статей Активного словаря русского языка. Проспект Активного словаря русского языка. Под ред. Ю.Д. Апресяна. Часть третья. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 155–219.

**REFERENCES**

1. Mel'čuk, I.A. КАК..., ТАК и...: čto èto za? [КАК..., ТАК и...: What Stuff is This?]. *Russkij jazyk v naučnom osveščanii* [Russian Language in Scientific Light]. 2017, No. 1 (33), pp. 67–85. (In Russ.)
2. Apresjan, V.Ju., Pekelis, O.E. Sojuz [Conjunction]. *Russkaya korpusnaya grammatika* [Russian Corpus Grammar]. 2011. <http://rusgram.ru/Союз>. (In Russ.)



3. Apresjan, V.Ju. [Lexical Entry] EDVA. *Aktivnyj slovar' russkogo jazyka. Pod red. Ju.D. Apresjana* [Active Dictionary of Russian. Apresjan, Ju.D., ed.]. Vol. 3, D—Z. Moscow, St. Petersburg, Nestor-Istorija Publ., 2017, pp. 320–321. (In Russ.)
4. Mel'čuk, I. *Semantics: From Meaning to Text*, vols. 1–3. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2012–2015. (In Engl.)
5. Mel'čuk, I. Parties du discours et locutions. *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 2006, 101: 1, pp. 29–65. See also in: Iordanskaja, L. & Mel'čuk, I. *Le mot français dans le lexique et dans la phrase*. Paris: Hermann, 2017, pp. 239–263. (In French)
6. Pekelis, O.E. *Pokazatel' to kak sredstvo akcentuacii implikativnogo otnošenija (na primere sojuza esli... to)* [The Marker *to* as a Means to Accentuate the Implication Relation (Illustrated with the Example of the Conjunction *esli... to*)]. *Voprosy jazykoznanija* [Topics in the Study of Language]. 2015, No. 2, pp. 55–96. (In Russ.)
7. Mel'čuk, I.A., Žolkovskij, A.K. *Tolkovo-kombinatornyj slovar' russkogo jazyka. 2-oe izdanie, ispravlennoe i dopolnennoe*. [Explanatory Combinatorial Dictionary of Russian. Second Edition, Corrected and Expanded]. Moscow, Jazyki Slavjanskix Kul'tur Publ., 2016. (In Russ.)
8. Apresjan, V.Ju. *Obrazcy slovarnyx statej Aktivnogo slovarja russkogo jazyka* [Samples of Lexical Entries of the Active Dictionary of Russian]. *Prospekt Aktivnogo slovarja russkogo jazyka. Pod red. Ju.D. Apresjana* [Prospectus of the Active Dictionary of Russian. Apresjan, Ju.D., ed.]. Part III. Moscow, Jazyki Slavjanskix Kul'tur Publ., 2010, pp. 155–219. (In Russ.)